#### **CABECERA**

YACIMIENTO: Iglesia de San Esteban (Burgos, Burgos)

MUNICIPIO: Burgos **PROVINCIA:** Burgos **REF. AEHTAM:** 

**REFERENCIA:** AEHTAM 5256

N. INV: Iglesia de San Esteban (Burgos, Burgos)

**TIPO YACIMIENTO: IGLESIA** 

**OBJETO:** Placa **TIPO:** Caliza

#### **GENERALIDADES**

MATERIAL: PIEDRA SOPORTE: PLACA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 43 x 39 **DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 

**NÚMERO DE LÍNEAS: 12** 

**H. MAX. LETRA:** 2,5

H. MIN. LETRA:

**RESPONS. EPIGR.:** 

**REVISORES:** 

RESPONS. ARQUEOL.: CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: R

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:** 

**NUM. INSCRIPCIONES: 1** 

FORMA: Rectangular

**DIRECCIÓN ESCRITURA:** 

**REVISORES ARQ.:** 

### TEXTO Y APARATO CRÍTICO

# **TEXTO:**

Texto A (original):

Aq(u)i iaze don Martin / P(ere)z Dordumna (e)t so mu/gier donna Mari Gon/zalez, q(ue) Dios p(er)done, / vecinos d(e) Sant Estev/an de Burgos, e fino do[n] / M(artin) P(ere)z mierco[e]s XXII dia/s de iulio era de mill (e)t / CCC (e)t XXX e siete ann/os. Pater noster p/or sus almas q(ue) Ih(es)u(s) / les p(er)done, amen

## Texto B (restauración):

Aq(u)i iaze don Martin / P(ere)z Dordumna (e)t so mu/gier donna Mari Gon/zalez, q(ue) Dios p(er)done, / vezinos d(e) Sant Estev/an de Burgos, e fino do[n] / M(artin) P(ere)z mierco[e]s XXII dia/s de iulio era de mill (e)t / CCC (e)t XXX e siete ann/os. Pater noster p/or sus almas q(ue) Ih(es)u(s) / (vac.) les p(er)done, amen

Textos dados por Castresana López (2015, 98).

# **APARATO CRÍTICO:**

## TRADUCCIÓN:

#### **COMENTARIO:**

Entre los años 2006 y 2009 se restauró la iglesia de San Esteban, lo que supuso la pigmentación en negro de las letras y la pérdida del inicio de la línea 12. Al contrario que en Castresana López (2015, 98) no ha habido alteración grave del texto.

# EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Castresana López (2015, 98).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** TRES PUNTOS

LENGUA: Castellano NÚM. TEXTOS: 1 METROLOGIA:

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** placa de caliza parduzca. Pautado simple. Entre los años 2006 y 2009 se restauró la iglesia de San Esteban, lo que supuso la pigmentación en negro de las letras y la pérdida del inicio de la línea 12. Al contrario que en Castresana López (2015, 98) no ha habido alteración grave del texto.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica mayúscula.

# CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

#### **FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** 

**DATACIÓN:** 12 de julio de 1299, siglo XIII.

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Iglesia de San Esteban (Burgos, Burgos), placa de caliza embutida en la parte central superior del segundo arcosolio a la izquierda del pórtico norte.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** 

## BIBLIOGRAFÍA

#### **ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5256; Castresana López, Álvaro (2015) Corpus Inscriptionum Christianarum et Mediaevalium Provinciae Burgensis (ss. IV-XIII), Archaeopress, Oxford, número 98.

**BIBL. ARQUEOL:** 

**IMÁGENES** 



Captura



Captura1